

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 67

A. TITEL

Verdrag, ter aanvulling van het Verdrag van Warschau, tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer verricht door een ander dan de contractuele vervoerder; Guadalajara (Mexico), 18 september 1961

B. TEKST

De Franse en de Engelse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 37.

Behalve voor de aldaar genoemde Staten is het Verdrag nog in overeenstemming met artikel XI ondertekend voor:

Venezuela	5 juni 1962
Australië	19 juni 1962
Indonesië	6 juli 1962
Cuba	29 januari 1963

C. VERTALING

Verdrag, ter aanvulling van het Verdrag van Warschau, tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer verricht door een ander dan de contractuele vervoerder

De Staten die dit Verdrag hebben ondertekend,

Overwegende, dat het Verdrag van Warschau geen bijzondere bepalingen bevat inzake het internationale luchtvervoer, bewerkstelligd door een persoon die geen partij is bij de vervoersovereenkomst;

Overwegende, dat het derhalve wenselijk is, regels op te stellen die in een dergelijke situatie van toepassing zijn;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

In dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a) „Verdrag van Warschau”: hetzij het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, hetzij het Verdrag van Warschau als gewijzigd te 's-Gravenhage in 1955, al naar gelang het vervoer krachtens de voorwaarden van de onder *b*) genoemde overeenkomst onder het ene of het andere verdrag valt;
- b) „contractuele vervoerder”: een persoon die partij is bij een vervoersovereenkomst die onder het Verdrag van Warschau valt en gesloten is met een passagier of een bevrachter of met een persoon die optreedt namens de passagier of de bevrachter;
- c) „feitelijke vervoerder”: een persoon, niet zijnde de contractuele vervoerder, die op grond van een machtiging van de contractuele vervoerder het geheel of een gedeelte van het onder *b*) genoemde vervoer bewerkstelligt, doch niet een opvolgende vervoerder is in de zin van het Verdrag van Warschau. Zonder bewijs van het tegendeel wordt het bestaan van een dergelijke machtiging aangenomen.

Artikel II

Indien een feitelijke vervoerder het geheel of een gedeelte bewerkstelligt van een vervoer dat overeenkomstig de in artikel I, onder *b*) genoemde overeenkomst onder het Verdrag van Warschau valt, zijn zowel de contractuele als de feitelijke vervoerder, behalve indien in dit Verdrag anders is bepaald, onderworpen aan de bepalingen van het Verdrag van Warschau, de eerste voor het gehele in de overeenkomst voorziene vervoer, de tweede alleen voor het vervoer dat hij bewerkstelligt.

Artikel III

1. De handelingen en nalatigheden van de feitelijke vervoerder en van zijn ondergeschikten, handelende in de uitoefening van hun dienstbetrekking, worden met betrekking tot het door de feitelijke vervoerder bewerkstelligde vervoer geacht tevens handelingen en nalatigheden te zijn van de contractuele vervoerder.

2. De handelingen en nalatigheden van de contractuele vervoerder en zijn ondergeschikten, handelende in de uitoefening van hun dienstbetrekking, worden met betrekking tot het door de feitelijke vervoerder bewerkstelligde vervoer geacht tevens handelingen en nalatigheden te zijn van de feitelijke vervoerder. Niettemin zal geen van deze handelingen en nalatigheden de feitelijke vervoerder aan-

sprakelijk kunnen maken boven de in artikel 22 van het Verdrag van Warschau gestelde grenzen. Geen bijzonder beding krachtens hetwelk de contractuele vervoerder verplichtingen op zich neemt, die niet door het Verdrag van Warschau zijn opgelegd, geen afstand van rechten die bij dat Verdrag worden verleend en geen bijzondere verklaring omtrent het belang bij de aflevering, als bedoeld in artikel 22 van dat Verdrag, zullen van kracht zijn ten aanzien van de feitelijke vervoerder, tenzij hij daarin heeft toegestemd.

Artikel IV

De opdrachten en protesten die op grond van het Verdrag van Warschau tot de vervoerder worden gericht, hebben hetzelfde gevolg ongeacht of zij tot de contractuele vervoerder danwel tot de feitelijke vervoerder worden gericht. Niettemin zijn de opdrachten, bedoeld in artikel 12 van het Verdrag van Warschau, slechts van kracht indien zij gericht worden tot de contractuele vervoerder.

Artikel V

Wat het door de feitelijke vervoerder bewerkstelligde vervoer betreft kan iedere ondergeschikte van die vervoerder of van de contractuele vervoerder, indien hij bewijst dat hij gehandeld heeft in de uitoefening van zijn dienstbetrekking, zich beroepen op de aansprakelijkheidsgrenzen die krachtens dit Verdrag van toepassing zijn op de vervoerder waarvan hij de ondergeschikte is, tenzij wordt bewezen, dat hij op zodanige wijze heeft gehandeld dat geen beroep kan worden gedaan op de aansprakelijkheidsgrenzen van het Verdrag van Warschau.

Artikel VI

Wat het door de feitelijke vervoerder bewerkstelligde vervoer betreft kan het totale bedrag van de schadevergoeding dat van die vervoerder, van de contractuele vervoerder en van hun in de uitoefening hunner dienstbetrekking handelende ondergeschikten kan worden verkregen, niet hoger zijn dan het hoogste bedrag dat krachtens dit Verdrag ten laste kan worden gebracht van hetzij de contractuele vervoerder, hetzij de feitelijke vervoerder, met dien verstande dat geen van de in dit artikel genoemde personen aansprakelijk zal kunnen zijn boven de ten aanzien van hem toepasselijke grens.

Artikel VII

Iedere rechtsvordering terzake van de aansprakelijkheid die betrekking heeft op het vervoer, bewerkstelligd door de feitelijke vervoerder, moet ter keuze van de eiser worden ingesteld tegen die vervoerder of de contractuele vervoerder of tegen beiden gezamenlijk of afzonderlijk. Indien de rechtsvordering wordt ingesteld tegen slechts één van deze vervoerders, zal deze vervoerder het recht hebben de andere

vervoerder mede in rechte te doen verschijnen, waarbij de rechtspleging wordt beheerst door de wet van de rechter voor wie de vordering is aanhangig gemaakt.

Artikel VIII

Iedere rechtsvordering terzake van aansprakelijkheid, bedoeld in artikel VII van dit Verdrag, moet ter keuze van de eiser worden ingesteld hetzij voor de rechter waar een rechtsvordering kan worden ingesteld tegen de contractuele vervoerder, op grond van artikel 28 van het Verdrag van Warschau, hetzij voor de rechter van de woonplaats van de feitelijke vervoerder of van de plaats waar de hoofdzetel van diens onderneming is gevestigd.

Artikel IX

1. Elk beding, strekkende tot ontheffing van de contractuele vervoerder of de feitelijke vervoerder van zijn aansprakelijkheid onder dit Verdrag of tot vaststelling van een lagere grens dan die welke in dit Verdrag is bepaald, is nietig en van onwaarde, maar de nietigheid van dat beding heeft niet de nietigheid tengevolge van de overeenkomst, die onderworpen blijft aan de bepalingen van dit Verdrag.

2. Wat het door de feitelijke vervoerder bewerkstelligde vervoer betreft, is het voorgaande lid niet van toepassing op bepalingen betreffende verlies of schade tengevolge van de aard of eigen gebrek van de vervoerde goederen.

3. Nietig zijn alle bedingen in de vervoersovereenkomsten en alle bijzondere overeenkomsten, getroffen vóór het ontstaan van de schade, waarbij de partijen van de bepalingen van dit Verdrag zouden afwijken, hetzij door aanwijzing van de wet die zou moeten worden toegepast, hetzij door een wijziging van de voorschriften betreffende de bevoegdheid van de rechter. Niettemin zijn ten aanzien van het vervoer van goederen bedingen betreffende arbitrage toegelaten binnen de grenzen van dit Verdrag, indien de arbitrage moet plaats hebben binnen het rechtsgebied van de rechters, bedoeld in artikel VIII.

Artikel X

Met uitzondering van artikel VII kan geen bepaling van dit Verdrag worden uitgelegd als invloed te hebben op de rechten en verplichtingen tussen de vervoerders onderling.

Artikel XI

Tot de datum waarop dit Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII in werking treedt, blijft het opengesteld voor onder-tekening door elke staat die op die datum lid is van de Organisatie der Verenigde Naties of van één der Gespecialiseerde Organisaties.

Artikel XII

1. Dit Verdrag moet worden bekrachtigd door de staten die het hebben ondertekend.
2. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Mexico.

Artikel XIII

1. Zodra vijf staten die het Verdrag hebben ondertekend, hun akten van bekrachtiging hebben nedergelegd, treedt het tussen hen in werking op de negentigste dag na de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging. Voor iedere staat die het daarna bekrachtigt, treedt het in werking op de negentigste dag na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.
2. Zodra dit Verdrag in werking treedt, wordt het door de Regering van de Verenigde Staten van Mexico bij de Verenigde Naties en de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie geregistreerd.

Artikel XIV

1. Elke staat die lid is van de Organisatie der Verenigde Naties of van één der Gespecialiseerde Organisaties kan tot dit Verdrag toetreden nadat het in werking is getreden.
2. De toetreding heeft plaats door de nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Mexico en wordt op de negentigste dag na de nederlegging van kracht.

Artikel XV

1. Elke Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door een kennisgeving aan de Regering van de Verenigde Staten van Mexico.
2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de Regering van de Verenigde Staten van Mexico.

Artikel XVI

1. Elke Verdragsluitende Staat kan ten tijde van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging van of toetreding tot dit Verdrag, of op enig tijdstip daarna, door een mededeling aan de Regering van de Verenigde Staten van Mexico verklaren dat het Verdrag mede van toepassing is op een of meer van de grondgebieden voor welker buitenlandse betrekkingen deze staat verantwoordelijk is.
2. Negentig dagen na ontvangst van deze mededeling door de Regering van de Verenigde Staten van Mexico, is dit Verdrag van toepassing op de in de mededeling genoemde grondgebieden.

3. Elke Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel XV afzonderlijk opzeggen voor een of meer van de grondgebieden voor welke buitenlandse betrekkingen deze staat verantwoordelijk is.

Artikel XVII

Ten aanzien van dit Verdrag kan geen voorbehoud worden gemaakt.

Artikel XVIII

De Regering van de Verenigde Staten van Mexico deelt aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en aan alle staten die lid zijn van de Organisatie der Verenigde Naties of van één van de Gespecialiseerde Organisaties, mede:

- a) elke ondertekening van dit Verdrag en de datum van die ondertekening;
- b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging van of van toetreding tot dit Verdrag;
- c) de datum, waarop dit Verdrag overeenkomstig artikel XIII, lid 1, in werking treedt;
- d) de ontvangst van elke mededeling van opzegging en de datum van ontvangst;
- e) de ontvangst van elke krachtens artikel XVI gedane verklaring of mededeling en de datum van ontvangst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Guadalajara, de achttiende september negentienhonderd een en zestig, in drie authentieke teksten in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal. In geval van tegenstrijdigheid is de tekst in de Franse taal, in welke taal het Verdrag van Warschau van 12 oktober 1929 was opgesteld, doorslaggevend. De Regering van de Verenigde Staten van Mexico zal een officiële vertaling van de tekst van het Verdrag in de Russische taal doen opstellen.

Dit Verdrag zal worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Mexico, waar het, overeenkomstig artikel XI, blijft opengesteld voor ondertekening, en deze Regering zal gewaarmerkte afschriften daarvan zenden aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en aan alle staten die lid zijn van de Organisatie der Verenigde Naties of van één der Gespecialiseerde Organisaties.

(Voor de ondertekeningen zie Trb. 1962, 37, blz. 12 tot en met 14, en rubriek B hierboven).

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1962, 37.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel XII, lid 2, is bij de Regering van de Verenigde Staten van Mexico een akte van bekrachtiging nedergelegd door:

Mexico	16 mei 1962
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland	4 september 1962
Australië	1 november 1962

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1962, 37.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1962, 37.

Bij brieven van 6 juli 1962 (*Bijl. Hand.* II 1961/62 — 6763 (R 288), nr. 1) is het onderhavige Verdrag in overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

Voor het op 12 oktober 1929 te Warschau tot stand gekomen Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1963, 65.

Voor het op 28 september 1955 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Protocol tot wijziging van het Verdrag van Warschau zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1963, 66.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1962, 149.

Uitgegeven de zeventiende mei 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.